

ЛИКИ ИТАЛЬЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Международная конференция

ASPETTI
DELLA CULTURA ITALIANA:
LINGUA E LETTERATURA

Convegno



ПРОГРАММА
PROGRAMMA

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИТАЛЬЯНСКИЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ
В МОСКВЕ

UNIVERSITÀ STATALE DI STUDI
UMANISTICI
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
DI MOSCA

ЛИКИ
ИТАЛЬЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Международная конференция

2–3 апреля 2024 г.

ASPETTI
DELLA CULTURA ITALIANA:
LINGUA E LETTERATURA

Convegno

2–3 aprile 2024

ПРОГРАММА
PROGRAMMA

*В оформлении обложки использован
фрагмент футуристической картины
художника Джино Северини «Море = Танцовщица»
(Mare = Ballerina), 1914 г.
Музей Соломона Гуггенхайма. Нью-Йорк*

2 апреля, вторник

2 aprile, martedì

*Российский государственный гуманитарный
университет*

Миусская пл., 6, ауд. 228

Università Statale di Studi Umanistici

Miusskaja pl. 6, aula 228

10.30–10.45 Открытие конференции

10.30–10.45 Apertura dei lavori del Convegno

Павел Петрович Шкаренков, *проректор по
учебной работе Российского государственного
гуманитарного университета*

Saluto del Vice Rettore della RGGU

Prof. P.P. Shkarenkov

Даниела Рицци, *директор Итальянского инсти-
тута культуры в Москве*

Saluto del Direttore dell'Istituto Italiano di
Cultura a Mosca Prof. Daniela Rizzi

10.45–13.30 Утреннее заседание

10.45–13.30 Sessione mattutina

Челышева И.И., *Институт языкознания РАН,
РГГУ*

Прекрасное и безобразное – от латинско-
го к итальянскому и диалектам Италии
(*на итальянском языке*)

Čelysheva I.I., *Istituto di Linguistica dell'Accademia
Russa delle Scienze, RGGU*

Bello e brutto – dal latino all'italiano e ai
dialetti d'Italia

Смирнова М.А., ВУМО

Триестинский диалект между романским,
славянским и германским миром
(на итальянском языке)

Smirnova M.A., *Università Militare del Ministero
della Difesa*

Triestino lingua franca: un dialetto tra
mondo romanzo, slavo e germanico

12.00–12.10 Перерыв

12.00–12.10 Pausa

Школьников О.Ю., МГУ им. М.В. Ломоносова

Нургалиева Я., МГУ им. М.В. Ломоносова

Риторика и экспрессия староитальян-
ской версии «Солилоквий» блаженного
Августина

Školnikova O.Yu., *Università Statale Lomonosov di
Mosca*

Nurgalieva Ya., *Università Statale Lomonosov di
Mosca*

Retorica ed espressività nella versione dei
“Soliloqui” di Sant’Agostino in italiano
antico

Бибикина А.М., МГУ им. М.В. Ломоносова

Нарратор в прозе И.У. Таркетти

Bibikova A.M., *Università Statale Lomonosov
di Mosca*

Il narratore nella prosa di Igino Ugo
Tarchetti

Ушакова А.Н., МФПУ «Синергия»

Значение подтекста при переводе назва-
ний произведений Дино Буццати

Ushakova A.N., *Università finanziaria e industriale
di Mosca “Sinergia”*

I titoli delle opere di Dino Buzzati:
l’importanza del sottotesto per la traduzione

Топорова А.В., *ИМЛИ РАН, РГГУ*

«Русская тема» в «Истории монголов»
Джованни да Пьян дель Карпине

Toporova A.V., *Istituto di letteratura mondiale
dell'Accademia Russa delle Scienze, RGGU*

“Il tema russo” nella “Historia Mongalorum”
di Giovanni da Pian del Carpine

13.45–14.30 Перерыв на обед

13.45–14.30 Pausa pranzo

14.30–17.00 Вечернее заседание

14.30–17.00 Sessione pomeridiana

ауд. 416 / aula 416

Сабурова Л.Е., *РГГУ / ИМЛИ РАН*

Патронникова Ю.С., *ИМЛИ РАН*

Бестиарные образы в творчестве итальянских писателей XX в.

(Ф. Тоцци, Э. Монтале, Т. Ландольфи,
П.П. Пазолини)

Saburova L.E., *RGGU, Istituto di letteratura
mondiale dell'Accademia Russa delle Scienze*

Patronnikova Yu.S., *Istituto di letteratura mondiale
dell'Accademia Russa delle Scienze*

Immagini di animali nell'opera di alcuni
scrittori italiani del XX secolo

(F. Tozzi, E. Montale, T. Landolfi,
P.P. Pasolini)

Борисова Е.С., *МГЛУ*

Перевод несобственно-прямой речи:
русско-итальянские несоответствия.

Borisova E.S., *Università Linguistica Statale di
Mosca*

La traduzione del discorso indiretto libero:
le differenze tra italiano e russo

Токарева А.Л., МГПУ / РГГУ

Перспективы корпусного исследования
метафоры в итальянском тексте

Tokareva A.L., *Università pedagogica della città di
Mosca, RGGU*

La metafora nel testo italiano: prospettive di
uno studio basato sul corpus

Каюмова М.М., РГГУ

Традиционные и новые взгляды на воспи-
тание в «Наставлениях в делах семейных»
блаженного Джованни Доминичи

Kajumova M.M., *RGGU*

La «Regola del governo di cura familiare»
del beato Giovanni Dominici: l'educazione
tra visione tradizionale e innovazione

Скалия Д., МГЛУ

Предлоги и глагольные приставки в ла-
тыни и итальянском: диахрония и син-
хрония

Scalia D., *Università Linguistica Statale di Mosca*

Preposizioni e preverbi nella lingua latina e
italiana: diacronia e sincronia

3 апреля, среда

3 aprile, mercoledì

*Итальянский институт культуры
Малый Козловский пер., 4
Istituto Italiano di cultura
Malij Kozlovskij per., 4*

10.30–13.45 Утреннее заседание
Доклады на итальянском языке

10.30–13.45 Sessione mattutina
Tutte le relazioni sono in italiano

Дзинато Э., *Университет Падуи*
Между эссеистикой и художественным
вымыслом: Шаша, Кальвино, Примо Леви

Zinato E., *Università di Padova*
Fra saggismo e invenzione: Sciascia, Calvino,
Primo Levi

Марсилио М., *Университет Падуи*
Формы скрытой эссеистики в итальян-
ской прозе новейшего времени

Marsilio M., *Università di Padova*
Forme di saggismo mascherato nella narrativa
italiana dell'estremo contemporaneo

Николаева Ю.И., *РГГУ*
Стратегии поиска идентичности в романе
И. Шеро «Oltre Babilonia»

Nikolaeva Yu.I., *RGGU*
Strategie di ricerca dell'identità nel romanzo
di Igiaba Scego "Oltre Babilonia"

Быстрова Т.А., *РГГУ*
Мир реальный и мир воображаемый:
«Мальинверно» Доменико Дары

Bystrova T.A., *RGGU*
Tra mondo reale e immaginario:
«Malinverno» di Domenico Dara

3 апреля, среда / 3 aprile, mercoledì _____

Говорухо Р.А., *РГГУ*

Коллективный речевой узус в переводах
антологии «Итальянская проза нового
тысячелетия»

Govorukho R.A., *RGGU*

L'uso condiviso del linguaggio nelle
traduzioni dell'antologia «Narrativa italiana
del nuovo millennio»

Ямпольская А.В., *Литературный институт
имени А.М. Горького*

Итальянские номера журнала «Инос-
транная литература»: опыт составителя

Jampol'skaja A.V., *Istituto Letterario Gor'kij*

I numeri italiani della rivista “Inostrannaja
literatura”: un'esperienza di curatela

13.45–14.30 Перерыв на обед

13.45–14.30 Rinfresco

Круглый стол

Презентация антологии

«Итальянская проза нового тысячелетия»

Участники: Даниела Рицци,

Эмануэле Дзинато, Морена Марсилио,
Анна Ямпольская

Tavola rotonda

Presentazione dell'antologia

“Narrativa italiana del nuovo millennio”

Partecipanti: Daniela Rizzi, Emanuele Zinato,
Morena Marsilio, Anna Jampol'skaja

Заккрытие конференции

Chiusura dei lavori del Convegno